

## II

(Atti adottati skont it-Trattati tal-KE/Euratom li l-pubblikazzjoni tagħhom mhijiex obbligatorja)

## DEĊIŻJONIJIET

## IL-KUMMISSJONI

## DEĊIŻJONI TAL-KUMMISSJONI

tat-23 ta' Jannar 2009

**li temenda d-Deciżjonijiet 2006/861/KE u 2006/920/KE dwar speċifikazzjonijiet tekniċi tal-interoperabilità marbuta mas-sottosistemi tas-sistema ferrovjarja konvenzjonali trans-Ewropea**

(notifikata bid-dokument Nru C(2009) 38)

(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)

(2009/107/KE)

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea,

Wara li kkunsidrat id-Direttiva 2008/57/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-17 ta' Ġunju 2008 dwar l-interoperabilità tas-sistema ferrovjarja fil-Komunità (Riformulazzjoni) <sup>(1)</sup>, u b'mod partikolari l-Artikolu 6(1) tagħha,

Wara li kkunsidrat ir-rakkomandazzjoni tal-Aġenzija Ewropea tal-Ferroviji dwar ir-reviżjoni tat-TSI-ERA-03-2008-REC) għall-vaguni tal-merkanzija tas-27 ta' Ottubru 2008,

Billi:

- (1) L-Artikolu 12 tar-Regolament (KE) Nru 881/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill <sup>(2)</sup> jehtieg li l-Aġenzija Ewropea tal-Ferroviji (minn hawn 'il quddiem "l-Aġenzija") għandha tiżgura illi l-ispeċifikazzjonijiet tekniċi għall-interoperabilità ("TSIs") jiġu addattati għall-progress tekniku u x-xejriet tas-suq u għall-htigijiet soċjali u tipproponi lill-Kummissjoni l-emendi għat-TSIs li tikkunsidra meħtieġa.
- (2) Bid-Deciżjoni C(2007)3371 tat-13 ta' Lulju 2007, il-Kummissjoni tat mandat ta' qafas lill-Aġenzija biex twettaq ċerti attivitajiet taħt id-Direttiva tal-Kunsill 96/48/KE tat-23 ta' Lulju 1996 fuq l-interoperabilità tas-sistema ferrovjarja trans-Ewropea <sup>(3)</sup> u d-Direttiva 2001/16/KE tal-

Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-19 ta' Marzu 2001 dwar l-interoperabilità tas-sistema ferrovjarja konvenzjonali trans-Ewropea <sup>(4)</sup>. Skont it-termini ta' dan il-mandat ta' qafas, l-Aġenzija ntalbet twettaq ir-reviżjoni tat-TSI Rolling Stock – Freight wagon, adottata mid-Deciżjoni tal-Kummissjoni 2006/861/KE tat-28 ta' Lulju 2006 dwar l-ispeċifikazzjonijiet tekniċi tal-interoperabilità marbuta mas-sottosistema tal-vettura ferrovjarja [dokument mhux disponibbli bil-Malti] <sup>(5)</sup>, kif ukoll biex tipprovdi opinjonijiet tekniċi dwar żbalji kritiċi u tippubblika lista ta' żbalji minuri nnutati.

- (3) Id-dhul fis-sehh tal-Konvenzjoni l-ġdida dwar it-Trasport Internazzjonali bil-Ferrovija (COTIF) tal-1999 fl-1 ta' Lulju 2006 dahhal regoli godda li jirregolaw l-ispeċifikazzjonijiet tekniċi applikabbli għall-vaguni. Il-Ftehim RIV li kien hemm qabel bejn l-impriżi ferrovjarji gie parzjalment sostitwit minn ftehim ġdid privat u volontarju, il-Kuntratt Generali tal-Użu (General Contract of Use) (GCU) <sup>(6)</sup> bejn l-impriżi ferrovjarji u s-sidien tal-vaguni, kif ukoll mid-Deciżjoni 2006/81/KE.
- (4) Filwaqt li l-vaguni rreġistrati taħt il-ftehim RIV htieġu biss awtorizzazzjoni waħda mill-Impriża Ferrovjarja reġistranti, id-Direttiva 2001/16/KE htieġet awtorizzazzjoni għal kull Stat Membru. Din il-problema ġiet proviżorjament solvuta

<sup>(1)</sup> ĠU L 191, 18.7.2008, p. 1.

<sup>(2)</sup> ĠU L 164, 30.4.2004, p. 1, kif ikkoreġut bil-ĠU L 220, 21.6.2004, p. 3.

<sup>(3)</sup> ĠU L 235, 17.9.1996, p. 6.

<sup>(4)</sup> ĠU L 110, 20.4.2001, p. 1.

<sup>(5)</sup> ĠU L 344, 8.12.2006, p. 1.

<sup>(6)</sup> Il-websajt tal-GCU: <http://www.gcubureau.org>

mit-taqsimha 7.6 tal-Anness għad-Deċiżjoni 2006/81/KE li ttipprovdi li darba li ċ-ċertifikazzjoni tas-sikurezza jew l-awtorizzazzjoni għat-tqegħid fis-servizz jingħataw għall-vaguni fi grupp fi Stat Membru wiehed, iċ-ċertifikazzjoni jew l-awtorizzazzjoni trid tkun rikonossuta reċiprokament mill-Istati Membri kollha sabiex tiġi evitata d-duplikazzjoni tal-verifiki tas-sikurezza u tal-interoperabilità mill-Awtoritajiet tas-Sikurezza. Tipprovdi wkoll li safejn id-Deċiżjoni 2006/861/KE fiha punti miftuħa, l-awtorizzazzjonijiet għas-servizz se jiġu reċiprokament aċċettati, hlief kif indikat fl-Anness JJ għal dik id-Deċiżjoni. Madankollu, safejn l-Anness JJ ma jidentifikax b'mod ċar il-kundizzjonijiet li tahtom awtorizzazzjoni għat-tqegħid fis-servizz ta' vagun fi Stat Membru wiehed għandha tiġi rikonossuta reċiprokament fi Stati Membri oħra, l-applikazzjoni tat-taqsimha 7.6 tal-Anness għad-Deċiżjoni 2006/861/KE wasslet għal interpretazzjonijiet li jvarjaw. Dan irriżulta finċertezza ġuridika u diffikultajiet għall-industrija li sejhet għal azzjoni immedjata mill-Kummissjoni.

- (5) Il-problema issa tista' tiġi solvuta billi l-Artikolu 23(1) tad-Direttiva 2008/57/KE jipprovdi li vetturi li jkunu konformi b'mod shiħ mat-TSIs li jkopru l-aspetti kollha tas-sottosistemi rilevanti mingħajr kazijiet speċifiċi u mingħajr kwistjonijiet pendenti marbuta strettament mal-kompatibilità teknika bejn il-vettura u n-netwerk, m'għandhomx ikunu suġġetti għal awtorizzazzjoni addizzjonali għat-tqegħid fis-servizz, sakemm jaħdmu fuq networks konformi mat-TSIs fl-Istati Membri l-oħra jew bil-kundizzjonijiet speċifikati fit-TSIs korrispondenti.
- (6) Id-Deċiżjoni 2006/861/KE fiha għadd ta' punti miftuħa u żbalji tekniċi. Filwaqt li r-Regoli Tekniċi Nazżjonali jistgħu japplikaw sabiex jikkonformaw mar-rekwiżiti essenzjali marbuta mal-punti miftuħa, mhemmxa ċertezza ġuridika li dawn is-soluzzjonijiet nazżjonali jiġu aċċettati minn Stati Membri oħra. Barra minn hekk, skont l-Artikolu 7 tad-Direttiva 2008/57/KE, il-proċedura x-xierqa fil-każ ta' żbalji kbar jew kritiċi hija li l-ispeċifikazzjonijiet TSi rilevanti jiġu emendati minnufih.
- (7) Sabiex terġa' tiddaħhal l-interoperabilità shiħa tal-vaguni tal-merkanzija għat-trasport internazzjonali, hija meħtieġa reviżjoni immedjata tad-Deċiżjoni 2006/861/KE sabiex jiġu ċċarati l-kundizzjonijiet li tahtom awtorizzazzjoni għat-tqegħid fis-servizz ta' vagun konformi mat-TSI għandha tkun valida fl-Istati Membri l-oħra kollha.
- (8) Il-vaguni li ġew awtorizzati jitqieghdu fis-servizz skont l-Artikolu 22(1) tad-Direttiva 2008/57/KE u li huma pprovduti b'awtorizzazzjoni valida fl-Istati Membri kollha skont l-Artikolu 23(1) tad-Direttiva 2008/57/KE għandhom ikunu mmarkati b'marki alfabetiċi li jkunu ċari u li jintgħarfu faċilment. Jeħtieġ għalhekk li jiġi emendat l-Anness P. 5 għat-TSI marbut mas-sottosistema Operazzjoni u Ġestjoni tat-Traffiku tas-sistema ferrovjarja konvenzjonali trans-Ewropea adottata taht id-Deċiżjoni tal-Kummissjoni 2006/920/KE <sup>(1)</sup>.
- (9) Id-Deċiżjonijiet 2006/861/KE u 2006/920/KE għandhom għalhekk jiġu emendati skont dan.

- (10) Il-miżuri pprovduti f'dan ir-Regolament huma fi qbil mal-opinjoni tal-Kumitat stabbilit skont l-Artikolu 29(1) tad-Direttiva 2008/57/KE,

ADOTTAT DIN ID-DEĊIŻJONI:

Artikolu 1

### Emendi għad-Deċiżjoni 2006/861/KE

Id-Deċiżjoni 2006/861/KE hija emendata kif ġej:

- (a) L-Artikolu segwenti qed jiġi miżjud:

“Artikolu 1a

#### Dokumenti Tekniċi

1. L-Aġenzija Ewropew tal-Ferroviji (ERA) għandha tippubblika fuq il-websajt tagħha l-kontenut tal-Anness LL bħala Dokument Tekniku tal-ERA.
2. L-ERA għandha tippubblika fuq il-websajt tagħha l-lista tal-brake-blocks ta' materjal kompost approvati bis-shiħ għat-trasport internazzjonali msemmija fl-Annessi P u JJ bħala Dokument Tekniku tal-ERA.
3. L-Aġenzija għandha tippubblika fuq il-websajt tagħha l-ispeċifikazzjonijiet addizzjonali marbuta mad-*draw gear* imsemmi fl-Anness JJ bħala Dokument Tekniku tal-ERA.
4. Il-Kummissjoni għandha żżomm aġġornati d-Dokumenti Tekniċi msemmija fil-paragrafi 1 sa 3 u tgharraf lill-Kummissjoni b'kull verżjoni riveduta. Il-Kummissjoni għandha tgharraf lill-Istati Membri permezz tal-Kumitat stabbilit skont l-Artikolu 29 tad-Direttiva 2008/57/KE. Jekk il-Kummissjoni jew Stat Membru jqisu li Dokument Tekniku ma jilhaqx ir-rekwiżiti tad-Direttiva 2008/57/KE jew ta' kwalunkwe leġislazzjoni Komunitarja oħra, il-kwistjoni tiġi diskussa fil-Kumitat. Abbażi tad-deliberazzjonijiet tal-Kumitat u fuq talba tal-Kummissjoni, id-Dokumenti Tekniċi għandhom jiġu rtrirati jew immodifikati mill-Aġenzija.”

- (b) L-Annessi huma emendati kif stipulat fl-Anness I.

Artikolu 2

### Emenda għad-Deċiżjoni 2006/920/KE

L-Anness P. 5 għad-Deċiżjoni 2006/920/KE huwa emendat kif stipulat fl-Anness II.

Artikolu 3

Jekk il-marka “TEN” tal-vaguni tal-merkanzija li tqieghdu fis-servizz qabel id-dhul fis-seħh ta' dik id-Deċiżjoni ma jkunux konformi mat-tifsira speċifikata fl-Anness II, dik il-marka għandha titneħħa sal-31 ta' Dicembru 2010.

Artikolu 4

Din id-Deċiżjoni għandha tibda tapplika mill-1 ta' Lulju 2009.

<sup>(1)</sup> ĠU L 359, 18.12.2006, p. 1.

*Artikolu 5*

Din id-Deciżjoni hija indirizzata lill-Istati Membri.

Magħmul fi Brussell, it-23 ta' Jannar 2009.

*Għall-Kummissjoni*

Antonio TAJANI

*Vċi President*

---

## ANNEX I

L-Annessi tad-Deċizzjoni 2006/861/KE huma emendati kif ġej:

1) L-Anness huwa emendat kif ġej:

(a) It-taqsima 4.2.3.3.2 tiġi mibdula b'dan li ġej:

“Dan jibqa' punt miftuh hliet għall-vaguni li jikkonformaw mal-kundizzjonijiet stipulati fit-taqsima 7.6.4.”

(b) Fit-taqsima 4.2.3.4.2.1, it-tieni inciż dwar il-forzi Y/Q jiġi mibdul b'dan li ġej:

“— **Forzi Y/Q**

Sabiex jiġi llimitat ir-riskju tal-irkib tar-rota fuq il-binjarju, il-kwozzent tal-forza laterali Y u t-tagħbija vertikali Q ta' rota m'għandhomx jaqbzū

$(Y/Q)_{lim} = 0,8$  għal testijiet dinamiċi fuq il-linja

$(Y/Q)_{lim} = 1,2$  għal testijiet stazzjonarji”

(c) Fit-taqsima 4.2.3.4.2.2, l-ewwel sentenza tiġi sostitwita minn dan li ġej:

“Il-vaguni jkunu jistgħu jiġru fuq binarji mgħawġa meta (Y/Q) għat-testijiet stazzjonarji ma jaqbiżx il-limitu mogħti fit-taqsima 4.2.3.4.2.1 f'kurva ta' raġġ R = 150 m u għal binjarju mgħawweġ partikolari:”

(d) It-taqsima li jmiss tiddaħhal wara t-taqsima 6.2.3.2.1.3:

“6.2.3.2.1.4. *Eżenzjonijiet minn testijiet stazzjonarji*

Il-vaguni tal-merkanzija huma eżentati mit-testijiet stazzjonarji msemmija fit-taqsima 4.2.3.4.2.1 jekk jikkonformaw mar-rekwiziti tal-fuljett UIC leaflet 530-2 (Mejju 2006).”

(e) It-taqsima 7.6 tiġi mibdula b'dan li ġej

“7.6. *AWTORIZZAZZJONI GHAT-TQEGHID FIS-SERVIZZ TA' VAGUNI KONFORMI MAT-TSI*

7.6.1. Fi qbil mal-Artikolu 17(1) tad-Direttiva 2008/57/KE, meta tkun intlaħqet il-konformità mat-TSIs u tinhareġ Dikjarazzjoni ta' Verifika KE fi hdan Stat Membru wiehed għall-vaguni tal-merkanzija, dan għandu jkun rikonoxxut reċiprokament mill-Istati Membri kollha.

7.6.2. Meta jkunu qegħdin jintalbu awtorizzazzjonijiet għat-tqeghid fis-servizz skont l-Artikolu 21 tad-Direttiva 2008/57/KE, l-applikanti jistgħu jitolbu għal awtorizzazzjonijiet għat-tqeghid fis-servizz ta' vaguni fi grupp. Il-vaguni jistgħu jitqiegħdu fi grupp (numru ta' vetturi) skont is-serje, f'liema każ japplika l-Artikolu 21(13) tad-Direttiva 2008/57/KE, jew skont it-tip, f'liema każ japplika l-Artikolu 26 ta' dik id-Direttiva.

7.6.3. Skont l-Artikolu 21(5) tad-Direttiva 2008/57/KE, l-awtorizzazzjoni għat-tqeghid fis-servizz mogħtija minn Stat Membru wiehed għandha tkun valida fl-Istati Membri kollha, sakemm ma jintalbu awtorizzazzjonijiet addizzjonali. Madankollu, l-Istati Membri jistgħu jużaw din il-possibbiltà biss taħt il-kundizzjonijiet speċifikati fl-Artikoli 23 u 25 ta' dik id-Direttiva. Skont l-Artikolu 23(4) tad-Direttiva 2008/57/KE, waħda mill-kundizzjonijiet li tippermetti lil Stat Membru jitlob għal proċedura ta' 'awtorizzazzjoni addizzjonali' hija l-każ tal-punti miftuha relatati mal-kompatibilità teknika bejn l-infrastruttura u l-vetturi. Għal dan il-ghan, l-Anness JJ jistipula l-lista ta' punti miftuha kif mitlub fl-Artikolu 5(6) ta' dik id-Direttiva u jidentifika wkoll daww il-punti miftuha li jistgħu jkunu jehtieġu verifiki addizzjonali għall-iżgurar tal-kompatibilità teknika bejn l-infrastruttura u l-vetturi.

- 7.6.4. Awtorizzazzjoni għat-tqeghid fis-servizz mahruġa minn Stat Membru għandha tkun valida fl-Istati Membri kollha skont il-kundizzjonijiet li ġejjin:
- il-vagun ikun awtorizzat skont l-Artikolu 22 tad-Direttiva 2008/57/KE, abbażi ta' din it-TSI, inkluż il-verifiki marbuta mal-punti miftuħa identifikati fl-Anness JJ parti 1;
  - il-vagun ikun kompatibbli mal-wsia' bejn il-wiċċ ta' ġewwa tal-binarji ta' 1453 mm;
  - il-vagun ikollu profil G1, kif speċifikat fl-Anness C3;
  - il-vagun ikollu distanza bejn il-fusien li ma taqbiżx 17 500 mm bejn żewġ fusien maġenb xulxin;
  - il-vagun ikun jikkonforma mar-rekwiziti tal-Anness JJ parti 2.
- 7.6.5. Anki jekk vagun ġie awtorizzat biex jitqiegħed fis-servizz, hemm bżonn li jiġi żgurat li jkun operat fuq infrastrutturi kompatibbli; dan jista' jsir permezz tal-użu tar-registri tal-Infrastruttura u l-Vetturi Ferrovarji."

2) L-Anness B huwa emendat kif ġej:

(a) fil-punt B.3, rimarka 4) tiġi sostitwita b'dan li ġej:

"4) Vaġuni eżistenti li jistgħu jitmexxew bl-istess tagħbijiet bħal tat-traffiku-S b'120 km/h, huma diġà mmarkati bis-sinjal "" ippustjat fuq il-lemin tal-marki tat-tagħbija massima; l-ebda vagun adizzjonali ma jista' jidded ma' din il-kategorija."

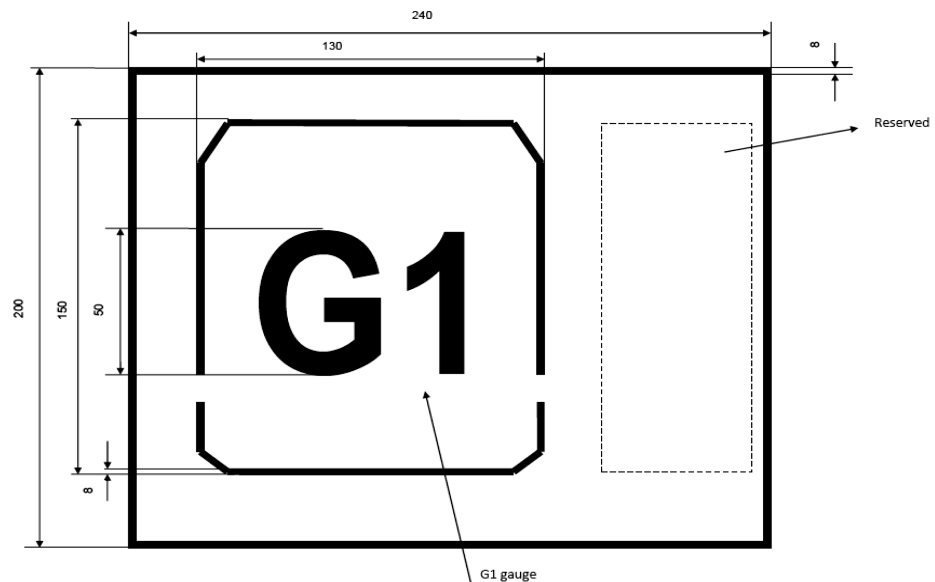
(b) Ir-rimarka li ġejja hija miżjuda fil-punt B.3:

"5) Vaġuni ġodda bir-rendiment tal-ibbrekjar tal-vaguni 'S2' skont it-tabella fit-taqsima 4.2.4.1.2.2, li jistgħu jitmexxew bl-istess tagħbijiet bħal tat-traffiku-S b'120 km/h skont speċifikazzjonijiet partikolari elenkati fl-Anness Y, għandhom ikollhom is-sinjal "" ippustjat fuq il-lemin tal-marki tat-tagħbija massima."

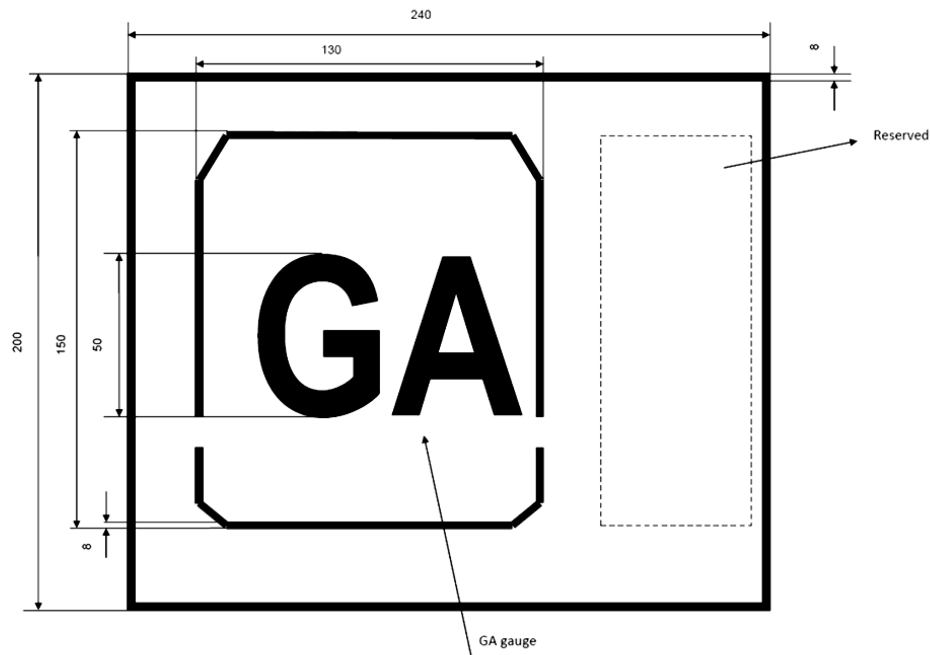
(c) punt B.32 huwa sostitwit bit-test li ġej:

"B.32. L-IMMARKAR TAL-PROFIL TAL-VAGUNI

(1) Il-vaguni mibnija għall-profil G1 se jkunu mmarkati kif ġej:



- (2) Il-vaguni mibnija skont profil GA, GB jew GC se jkunu mmarkati kif ġej:



3. Fl-Anness L, punt L.1.4.2.1, l-aħhar sentenza tiġi mibdula b'dan li ġej:

“Meta roti monoblokk jiġu armati fuq vaguni li huma 100 % *tread braked*, għandhom jitqiesu l-parametri li ġejjin:

Firxa tad-dijametru tar-rota f'(mm)	1 000 sa 920 u 920 to 840	840 sa 760	760 sa 680
Qawwa	50 kW	42,5 kW	38 kW
Hin ta' applikazzjoni	45 min	45 min	45 min
Veloċità tal-ġiri	60 km/h	60 km/h	60 km/h

Nota: Għal tipi speċifiċi ta' trasport tal-merkanzija, il-valuri għall-qawwa u/jew il-hin tal-applikazzjoni u/jew il-veloċità tal-ġiri u/jew it-tagħbijiet tal-fus u/jew id-dijametru tar-roti jistgħu jiġu mmodifikati fuq l-imġiba termomekkanika ta' dawn ir-roti fil-kuntest ta' utilizzazzjoni limitata.”

4. Fl-Anness P, il-punt P.1.10 “Brake Blocks” jiġi mibdul b'dan li ġej:

#### “P.1.10 Brake Blocks

Il-proċedura tat-test għall-valutazzjoni tad-disinn li għandha tintuża brake blocks li huma Komponenti tal-Interoperabilità għandha ssir skont l-ispeċifikazzjoni fl-Anness I taqsima I.10.2. Din l-ispeċifikazzjoni għadha punt miftuh għall-brake blocks ta' materjal kompost.

Brake blocks ta' materjal kompost li ġa qed jintużaw għaddew mill-valutazzjoni skont p. 2.10. Il-lista tal-brake blocks ta' materjal kompost approvati bis-shih għat-trasport internazzjonali qiegħda mnizzla f'Dokument Tekniku li għandu jiġi ppubblikat mill-Aġenzija Ewropea tal-Ferroviji fuq il-websajt tagħha.”

5. L-Anness JJ għandu jinbidel b'dan li ġej:

#### “ANNEX JJ

##### JJ.1. LISTA TA' PUNTI MIFTUHA

It-tabella hawn taht tagħti fil-qosor il-punti miftuha ta' din it-TSI u tikklassifika kull waħda minnhom jekk relatati (il-kolonna 'IVA') jew le (il-kolonna 'LE') mal-kompatibilità teknika bejn l-infrastruttura u l-vetturi.

Referenza fit-TSI	Titlu	IVA	LE
4.2.3.3.2	Lokalizzazzjoni tal-hot axle box	X	
4.2.6.2	Effetti aerodinamiċi		X
4.2.6.3	Irjiegħ trasversali	X	
4.3.3	Sottosistema tat-thaddim u l-ġestjoni tat-traffiku:		X
6.1.2.2	Il-valutazzjoni tal-ġonot tal-iwweldjar għandha ssir skont ir-regoli nazzjonali	X	
6.2.2.1	Il-valutazzjoni tal-ġonot tal-iwweldjar għandha ssir skont ir-regoli nazzjonali	X	
6.2.2.3	Valutazzjoni tal-Manutenzjoni	X	
6.2.3.4.2	Effetti aerodinamiċi		X
6.2.3.4.3	Irjiegħ trasversali	X	
Anness E	Wiċċ ir-roti jibqa' punt miftuh sakem jiġi ppubblikat l-EN.	X	
Anness L	L-ispeċifikazzjoni tar-roti tal-azzar fondut hija punt miftuh. Qed jinta lab EN ġdid.	X	
Anness P			
P.1.1	Distributur		X
P.1.2	Valv relay għal tagħbija varjabbli u għall-bdil awtomatiku tat-tagħbija vojta'.		X
P.1.3	Mezz ta' protezzjoni miż-żerzieq tar-roti		X
P.1.7	Valvi għall-waqfien ( <i>end cocks</i> )		X
P.1.10	Brake blocks – Valutazzjoni tad-disinn	X	
P.1.11	Valv tal-aċċellerazzjoni		X
P.1.12	Apparat għall-issensjar awtomatiku tat-tagħbija varjabbli u għall-bdil awtomatiku tat-tagħbija vojta'.		X
P.2.10	Brake blocks – Valutazzjoni tal-prodott	X	

## JJ.2. SOLUZZJONI TAL-PUNTI MIFTUHA U SPEĊIFIKAZZJONIJIET ADDIZZJONALI FIL-KAŻ TAL-VAGUNI MSEMMIJA FIT-TAQSIMA 7.6.4

### 1. Għeluq ta' punti miftuħa

Għall-vaguni identifikati fit-taqsimi 7.6 ta' din it-TSI, il-punti miftuħa identifikati fil-kolonna 'IVA' tal-Anness JJ-1 huma magħluqa f'din it-taqsimi.

#### 1.1. Lokalizzazzjoni tal-Hot Axle Box

Il-punt miftuh identifikat fit-taqsimi 4.2.3.3.2 ta' din it-TSI huwa magħluq jekk il-vagun jikkonforma mal-ispeċifikazzjonijiet tad-Dokument Tekniku tal-ERA relatat.

#### 1.2. Irjiegħ trasversali

Il-punt miftuh identifikat fit-taqsimiet 4.2.6.3 u 6.2.3.4.3 ta' din it-TSI huwa magħluq minghajr ebda dispożizzjoni obbligatorja dwar disinn tal-vagun. Jistgħu japplikaw xi miżuri operattivi.

#### 1.3. Valutazzjoni tal-ġonot tal-iwweldjar

Il-punt miftuh identifikat fit-taqsimiet 6.1.2.2 u 6.2.2.1 ta' din it-TSI huwa magħluq bl-applikazzjoni ta' EN 15085-5 ta' Ottubru 2007.

#### 1.4. Valutazzjoni tal-manutenzjoni

Il-punt miftuħ identifikat fl-Anness D ta' din it-TSI huwa magħluq kif ġej: Kull pjan ta' manutenzjoni

- (a) li ġie applikat minn membru preċedenti reġistranti ta' imprima ferrovjarja membru tal-RIV fil-waqt tar-revoka tal-RIV, jew
- (b) li ġie approvat bi qbil ma' regoli nazzjonali jew internazzjonali

u li wkoll jikkonforma mar-rekwiżiti ta' din it-TSI huwa validu. Il-prestazzjonijiet waqt is-servizz huma meqjusa bhala sodisfaċenti.

#### 1.5. L-uċuħ tar-roti

Il-punt miftuħ identifikat fl-Anness E ta' din it-TSI huwa magħluq kif ġej: id-difetti fuq wiċċ ir-rotta se jitqiesu fl-ambitu tal-manutenzjoni.

#### 1.6. Roti tal-azzar fondut

Il-punt miftuħ identifikat fl-Anness L ta' din it-TSI huwa magħluq kif ġej: ir-roti tal-azzar fondut mhumiex awtorizzati sakemm jiġi ppubblikat standard Ewropew.

#### 1.7. Disinn u Valutazzjoni tal-brake blocks ta' materjal kompost

Il-punt miftuħ identifikat fl-Annessi p. 1.10 u p. 2.10 ta' din it-TSI huwa magħluq bid-dokument tekniku relatat li huwa ppubblikat fuq il-websjiet tal-ERA.

## 2. Speċifikazzjonijiet addizzjonali

L-ispeċifikazzjonijiet addizzjonali li ġejjin huma wkoll meħtieġa għall-vaguni identifikati fit-taqsimha 7.6.4.

### 2.1. Ingizzi u draw gears

— Minbarra l-ispeċifikazzjonijiet tat-taqsimha 4.2.2.1.2.1 ta' din it-TSI, huwa meħtieġ li l-ingizzi tal-vaguni jkunu armati b'mezz ta' gwida għall-plunger li jzomm lil dan tal-ahħar milli jdur hieles madwar l-assi longitudinali tiegħu. It-tolleranza permessa għar-rotazzjoni hija  $\pm 2^\circ$  għall-ingizzi meta ġodda.

— Minbarra l-ispeċifikazzjonijiet tat-taqsimha 4.2.2.1.2.2 ta' din it-TSI, huwa wkoll meħtieġ:

- (a) L-apparat intermedju tal-ġbid ta' kull sett ta' vaguni permanentement magħquda (jew vaguni multipli) għandu jkollu saħħa tal-ibbrejkar fil-ġibda li tkun akbar minn dak tal-apparat tal-ġbid tat-tarf.
- (b) Id-Dokument Tekniku tal-ERA dwar speċifikazzjonijiet addizzjonali applikabbli għad-draw gear marbut ma' dawn li ġejjin japplika wkoll (il-prEN 15551 mistenni jiġi ppubblikat f'April 2009).
  - kapacià tal-enerġija dinamika;
  - affarijiet armati u mwahhla;
  - it-tefġha u mezz kontra r-rotazzjoni
  - reżistenza mekkanika;
  - karatteristiċi elastici;
  - marki;
  - il-kalkolu tas-sovrappożizzjoni tal-ingizz u l-materjal tal-panċa tal-ingizz;
  - id-dijametru tal-iżbarra tal-ġbid;
- (c) Għar-reżistenza mekkanika tal-assemblaġġi, id-draw gear (minbarra mezz elastiku), ganċi tal-ġbid u l-apparat tat-tqabbid għandhom jiġu ddisinjati għal hajja ta' tletin sena. Jista' jintlaħaq qbil għal għoxrin sena fuq talba tal-klijent.



- (d) It-tabella li ġeja turi l-firxa ta' forzi u l-ghadd ta' ċikli li għandhom jiġu applikati għat-test tat-tip dinamiku.

#### Kundizzjonijiet għat-testijiet tat-tip dinamiku

Rekwiżiti operattivi			Firxa ta' forzi li għandha tiġi applikata		
Ċiklu ta' hajja (snin)	Probabbiltà ta' sopravivenza (%)	Fattur ta' sikurezza ( $f_s$ )	Tismija	Pass Nru. 1	Pass Nru. 2
			1MN	$\Delta F1 = 200 \text{ kN}$	$\Delta F2 = 675 \text{ kN}$
			1,2 MN	$\Delta F1 = 240 \text{ kN}$	$\Delta F2 = 810 \text{ kN}$
			1,5 MN	$\Delta F1 = 300 \text{ kN}$	$\Delta F2 = 1015 \text{ kN}$
				N1 in cycles	N2 in cycles
20	97,5	1,7	All	$10^6$	$1,45 \times 10^3$
30	97,5	1,7	All	$1,5 \times 10^6$	$2,15 \times 10^3$

It-testijiet tat-tip dinamiku għandhom isiru fuq tliet draw gears mingħajr mezz elastiku. It-tliet kampjuni għandhom jgħaddu mit-testijiet mingħajr ma juru ebda ħsara. M'għandhomx juru xquq, u l-forza tensili ma tistax tinżel taht l-1 000 kN.

#### 2.2. Is-saħħa tal-istruttura ewlenija tal-vettura

Minbarra l-ispeċifikazzjonijiet tat-taqsimi 4.2.2.3.1 ta' din it-TSI, huwa wkoll meħtieġ li:

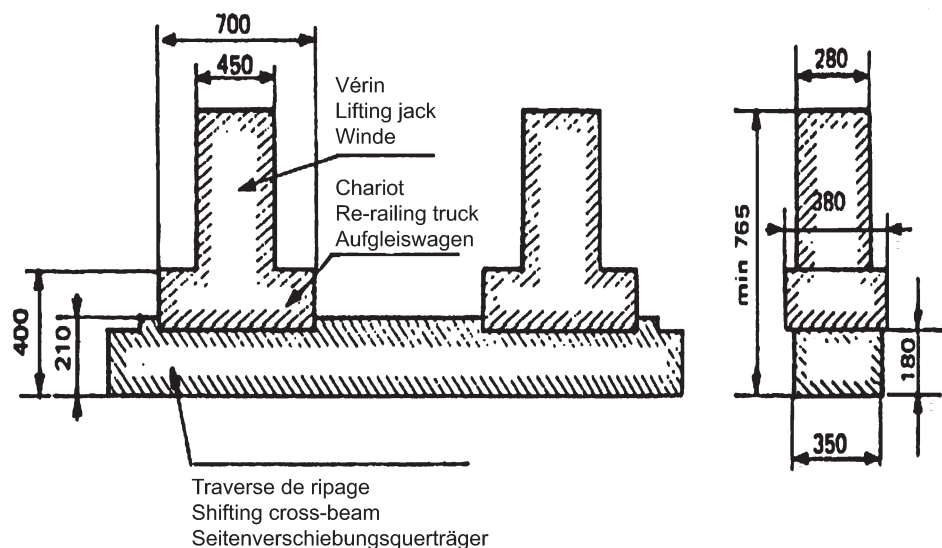
- għandhom jiġu aċċettati biss testijiet u kalkoli li għalihom ġew invalidati simulazzjonijiet numerici;
- il-pjan ta' manutenzjoni għandu jqis li ġej: l-użu ta' azzar termomekkaniku rrumblat jeħtieġ miżuri speċjali fir-rigward tas-sħana (fit-trattament).

#### 2.3. Iġġakkjar

Minbarra l-ispeċifikazzjonijiet tat-taqsimi 4.2.2.3.2.4 ta' din it-TSI, il-konformità tal-iġġakkjar mal-grafika ta' hawn taht hija meħtieġa wkoll:

Grafika

#### Relevage sur la voie / Rerailing



#### 2.4. Fus

Minbarra l-ispeċifikazzjonijiet tat-taqsimi 5.4.2.4 u l-Anness M 1.4 ta' din it-TSI, l-istandards li ġejjin japplikaw għall-istressijiet massimi permissibbli: EN 13103 taqsima 7, EN 13260 taqsima 3.2.2 u EN 13261 taqsima 3.2.3

#### 2.5. L-imġiba dinamika tal-vettura

Minbarra l-ispeċifikazzjonijiet tat-taqsimi 4.2.3.4 ta' din it-TSI, huwa meħtieġ li għall-każi partikolari tal-bogies mhux elenkati fl-Anness Y, japplikaw EN 14363 jew il-fuljett UIC 432.

Minbarra l-ispeċifikazzjonijiet tat-taqsimi 4.2.3.4.2.4 ta' din it-TSI dwar is-sikurezza kontra l-iżvillar waqt il-ġiri fuq binarji mgħawġa:

- Japplika wiehed mit-tliet metodi mogħtija f'EN 14363;
- Il-vaguni tal-merkanzija huma eżentati minn dawn it-testijiet jekk jikkonformaw mar-rekwiżiti tal-fuljett UIC 530-2.

#### 2.6. Forza kompressiva longitudinali

Minbarra l-ispeċifikazzjonijiet tat-taqsimi 4.2.3.5 u l-Anness R ta' din it-TSI, hija meħtieġa wkoll il-konformità mat-taqsimi 3.2 tal-fuljett UIC 530-2, għajr għar-rekwiżiti għall-komunikazzjoni ma' u biex jiġi rċevut il-ftehim mill-Grupp ta' Studju UIC (SG) 2.

#### 2.7. Ibbrejkjar

##### 2.7.1. Hżin tal-enerġija

Minbarra l-ispeċifikazzjonijiet tat-taqsimi 4.2.4.1.2.4 ta' din it-TSI, huwa meħtieġ li l-hżin tal-enerġija jkun iddisinjat b'tali mod li wara applikazzjoni tal-brejk (bil-pressjoni massimu taċ-ċilindru tal-brejk u t-tefġha massima possibbli taċ-ċilindru tal-vagun fi kwalunkwe stat ta' tagħbija), il-pressjoni fir-reservoir awżiljari għandha tkun  $\geq 0,3$  bar mill-pressjoni taċ-ċilindru tal-brejk mingħajr iż-żieda ta' aktar enerġija.

#### 2.8. Vaguni b'żewġ fusien

Minbarra l-ispeċifikazzjonijiet tat-taqsimi 4.2.3.4.2.4 ta' din it-TSI, l-applikazzjoni tal-fuljett UIC 517 hija obbligatorja għall-kalkolu tas-sospensjoni tal-vaguni b'żewġ fusien.

#### 2.9. Interferenza elettrika jew elettromanjetika

Il-vaguni armati b'sors ta' enerġija li jista' jikkawża l-interferenza elettrika għandhom jiġu eżaminati skont il-fuljetti UIC 550-2 u 550-3. Il-firma elettromanjetika tal-kompożizzjonijiet ferrovjarji massimi trid tiġi vvalidata.

#### 2.10. Tipi speċjali ta' vaguni

Għal kull wiehed mit-tipi ta' vaguni li ġejjin, japplikaw l-ispeċifikazzjonijiet addizzjonali relatati:

- għall-vaguni armati b'magna b'kombustjoni interna: il-fuljett UIC 538;
- għal vaguni multipli u artikolati: il-fuljett UIC 572;
- għal vaguni għall-ġarr tal-kontejners, *swap bodies* u *movable units* mgħobbija orizzontalment: il-fuljett UIC 571-4;
- għal vaguni iżolati mis-shana u refrigerati: il-fuljett UIC 554-2;
- għal semi trailers fuq bogies: il-fuljett UIC 597.

#### 2.11. Vaguni deħlin fir-Renju Unit

Il-vaguni deħlin fir-Renju Unit għandhom ukoll jikkonformaw mal-fuljett UIC 503 relatati mal-kundizzjonijiet speċifiċi tar-Renju Unit."

6. L-Anness ġdid li ġej jiddahhal wara l-Anness KK:

“ANNESS LL

**DOKUMENT TA' REFERENZA GHAL-LOKALIZZAZZJONI TAL-HOT AXLE BOX**

*Nota:* dan l-Anness huwa wkoll ippubblikat bhala Dokument Tekniku tal-Aġenzija Ewropea tal-Ferroviji u se jkompli jinżamm skont l-Artikolu 1a(4).

1. TERMINI U DEFINIZZJONIJIET

Għall-għanijiet ta' dan l-Anness, it-termini u t-tifsiriet li ġejjin japplikaw:

*Bearing tal-fus:* bearing jew assemblaġġ ta' bearing fuq fus ta' vettura ferrovjarja li jittrażmetti proporzjon tal-piż tal-vettura ferrovjarja direttament għal fuq is-sett tar-rotta.

*Axle box:* l-istruttura, li tkun tinkludi pereżemoju cartridge bearing adaptor, li fih ikollu, jew ikun f'kuntatt mal-axle journal bearing u jipprovdi konnessjoni bejn l-arranġemaent tal-bogie jew tas-sospensjonijiet.

**Lokalizzatur tat-tishin fil-kaxxa tal-fus (HABD):**

*Żona fil-mira:* zona definita fuq qiegħ tal-kaxxa tal-fus li ddisinjata sabiex ikollha t-temperatura tagħha mmonitorjata minn HABD

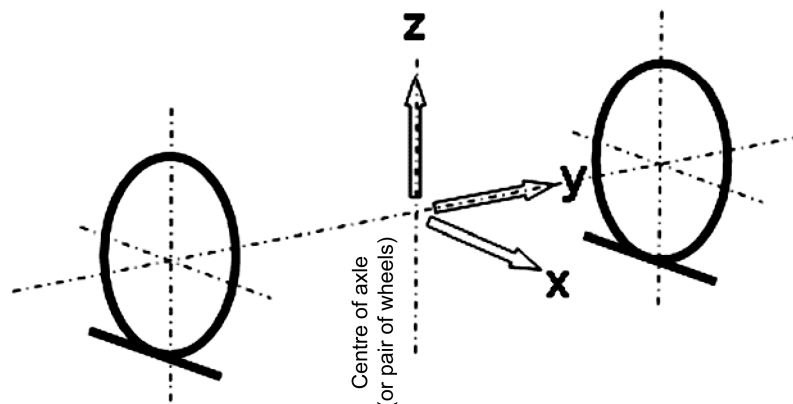
*Erja fil-mira:* il-qisien skont il-pjan XY taż-żona fil-mira

*Żona projbittiva:* zona fejn l-ghejun tas-shana, bhall-egżosts, li jistgħu jinfluwenzaw l-imġiba ta' HABD, huma esklużi jew għandhom ilqugh mis-shana.

*Koordinati tal-vetturi ferrovjarji:* il-koordinati tal-vetturi ferrovjarji, grafika 1, huma bbażati fuq is-sistema tal-koordinati Karteżjani skont ir-regola tal-id tal-lemin, fejn l-assi-X pożittiva (logitudinali) jgħaddi tul il-vettur fid-direzzjoni tal-moviment, l-assi-Z jitla "l fuq vertikament, u l-origini qiegħed fiċ-ċentru tal-fus tas-sett tar-roti. L-assi-Y huwa l-assi laterali.

Grafika 1

**Koordinati tal-Vetturi Ferrovjarji**



*Is-sett tar-roti* unità li tinkludi: fus, żewġ roti u l-axle bearings tagħhom, jew par roti indipendenti li jkunu fl-istes pożizzjoni longitudinali u l-bearings tagħhom.

*Sors tas-shana:* parti mill-vetturi ferrovjarji li jista' jkollha temperatura oghla mit-temperatura tal-operazzjoni ma' qiegħ il-kaxxa tal-fus, bhal tagħbija shuna jew pajp tal-egżost.

## 2. SIMBOLI U TAQSIRIET

Għall-għanijiet ta' dan l-Anness, it-termini u t-tifsiriet li ġejjin japplikaw:

HABD	Lokalizzazzjoni tat-tishin fil-kazza tal-fus
IM	Amministratur tal-Infrastruttura (kif definit fit-TSIs)
LPZ	Tul longitudinali f'mm taż-żona projbittiva
LTA	Tul longitudinali f'mm tal-erja fil-mira
PZ	Żona projbita
RST	Vetturi ferrovjarji ( <i>rolling stock</i> ) (kif definit fit-TSIs)
RU	Impriza ferrovjarja (kif definit fit-TSIs)
TA	Erja fil-mira:
TSI	Speċifikazzjoni Teknika għall-Interoperabilità.
WPZ	Wisa' longitudinali f'mm taż-żona projbittiva
WTA	Wisa' laterali f'mm taż-żona projbittiva
YPZ	Pożizzjoni laterali f'mm taċ-ċentru taż-żona projbittiva fir-rigward tal-linja taċ-ċentru tal-vettura
XTA	Pożizzjoni longitudinali taċ-ċentru tal-erja fil-mira fir-rigward tal-linja taċ-ċentru tal-vettura
YTA	Pożizzjoni laterali taċ-ċentru tal-erja fil-mira fir-rigward tal-linja taċ-ċentru tal-vettura

## 3. REKWIŻITI GHALL-VETTURI FERROVJARJI

Din it-taqsimha fiha r-rekwiżiti għan-naha tal-vetturi ferrovjarji tal-interfaċċa HABD.

### 3.1. Żona fil-mira

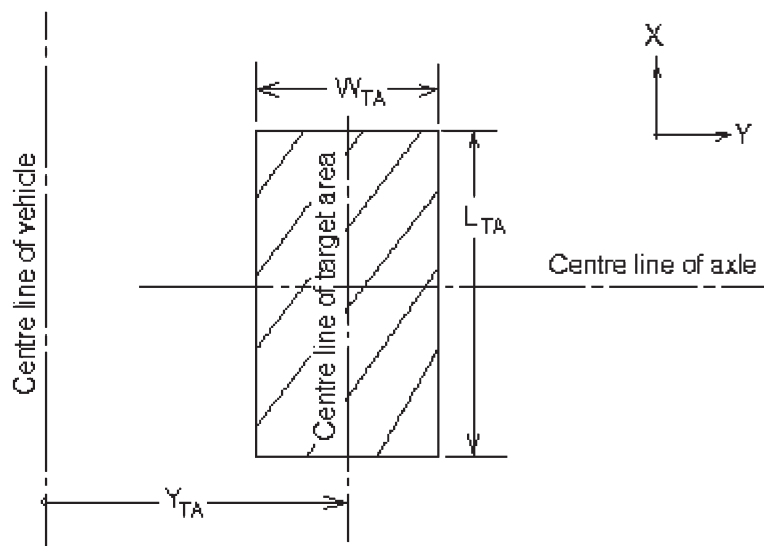
Iż-żona fil-mira hija żona fuq il-wiċċ ta' qiegħ il-kaxxa tal-fus deskritta mill-intersezzjoni tal-kaxxa tal-fus ma' kubojde virtwali li għandu erja orizzontali meta maqsum minn tulu mogħtija mill-qisien XTA u YTA bl-użu tal-koordinati tal-vetturi ferrovjarji. L-erja orizzontali meta maqsum minn tulu tal-kubojde virtwali hija għalhekk kongruwenti mal-erja tal-pjan (i.e. il-pjan XY) taż-żona fil-mira, hawnhekk imsemmija l-erja fil-mira.

### 3.2. Erja fil-mira:

L-erja fil-mira għandha postha fl-ispazju fir-rigward tal-qisien tal-fus, u tiddefinixxi erja li fiha HABD tista' tiffoka biex timmonitorja t-temperatura ta' axle box. Il-grafika 2 turi l-pożizzjoni u l-qisien minimi tal-erja fil-mira bl-użu tal-koordinati tal-vetturi ferrovjarji.

Grafika 2

Qisien u pożizzjoni tal-erja fil-mira (TA) fil-pjan XY (kif tarah minn taht)



### 3.3. Qisien tal-Erja fil-Mira

Jekk jitqiesu t-tolleranzi mekkaniċi, l-erja fil-mira għandha:

- jkollha wisa' laterali, WTA, akbar minn jew ta' 50 mm
- jkollha tul longitudinali, LTA, akbar minn jew ta' 100 mm

### 3.4. Il-Pożizzjoni tal-Erja fil-Mira fil-pjan XY

Fil-pjan XY, iċ-ċentru tal-erja fil-mira għandu jkun ippożizzjonat distanza laterali, YTA, relattiva għaċ-ċentru tal-fus (jew iċ-ċentru ta' par roti fl-istess pożizzjoni), fejn 1 065 mm huwa inqas jew daqs il-YTA u l-YTA hija inqas jew daqs 1 095 mm. Fl-assi logitudinali, iċ-ċentru tal-erja fil-mira għandu jkun kongruwenti mal-linja taċ-ċentru tal-fus.

### 3.5. Rekwiżiti tal-viżibilità għall-Erja fil-Mira

Il-vetturi ferrovjarji għandhom ikunu ddisinjati mingħajr ebda ostruzzjoni bejn iż-zona fil-mira u l-HABD li tista' xxekkel jew iżżomm lill-HABD milli jiffoka fuq iż-zona fil-mira u b'hekk jonqos milli jkun hemm kejl taradjazzjoni termali tiegħu.

*Nota:* Id-disinn tal-axle box tal-vettura ferrovjarja għandhu jkollu l-għan li jilhaq distribuzzjoni omoġenea tat-temperatura fi hdan iż-zona fil-mira.

## 4. REKWIŻITI OHRA TAD-DISINN MEKKANIKU

Sabiex jitnaqqas iċ-ċans li HABD jikkalkula temperatura minn sors tas-shana li mhuwiex il-kaxxa tal-fus, il-vetturi ferrovjarji jridu jiġu ddisinjati b'mod li sorsi ohra tas-shana, perzempju merkanzija shuna jew egżost, ma jkunux eżatt maġenb jew direttament fuq il-pożizzjoni tal-erja fil-mira. Sabiex jiġi ffacilitat dan, ebda sors tas-shana m'għandu jkun mqiegħed fiż-zona projbittiva definita f'dan id-dokument.

*Nota 1:* Jekk, minhabba d-disinn tal-vetturi ferrovjarji, ikun possibbli/inevitabli għal sors tas-shana li mhuwiex il-kaxxa tal-fus li jkun fi hdan iż-zona projbittiva, dak is-sors tas-shana għandu jkun milqugħ mis-shana sabiex ma jkunx hemm kalkoli żbaljati tat-temperatura minn HABD li jkun qed ikejjillu r-radjażzjoni termali.

*Nota 2:* Iż-zona projbittiva għandha tinzamm għall-vetturi ferrovjarji kollha, inkluż pereżempju għall-vetturi ferrovjarji b'inboard bearings

### 4.1. Żona projbittiva:

Iż-zona projbita hija definita minn erja rettangolari, li tinkludi l-erja fil-mira, u li hija estiża vertikament biex tiffirma kubojde vertikali. Il-qisien tal-kubojde huma LPZ u WPZ fil-pjan XY u HPZ fil-assi vertikali. Il-grafika 3 turi pożizzjoni possibbli tal-erja fil-mira fiż-zona projbittiva bl-użu tal-koordinati tal-vetturi ferrovjarji.

Il-qisien tal-kubojde taż-zona projbittiva, filwaqt li jitqiesu t-tolleranzi mekkaniċi, għandhom ikunu:

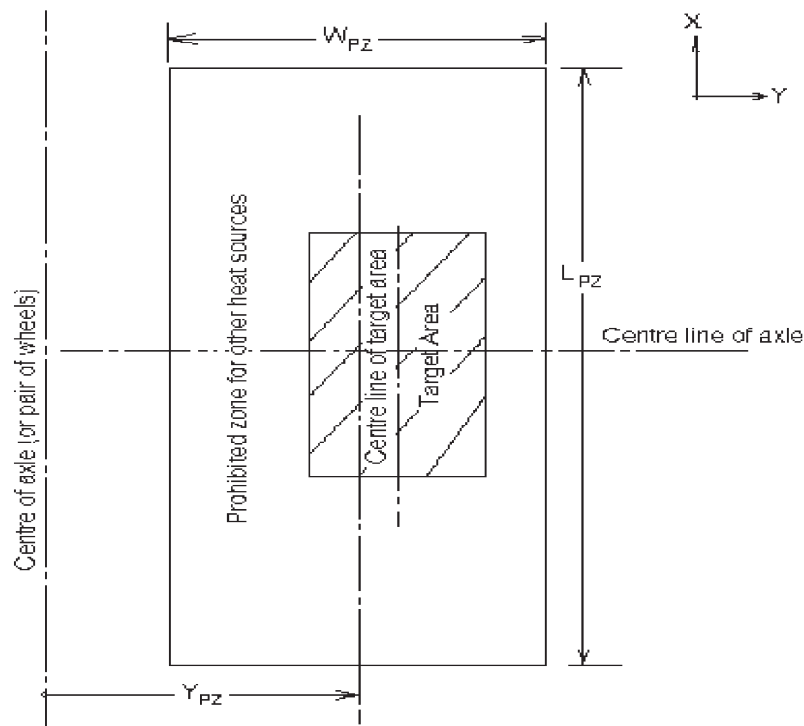
- wisa' laterali, WPZ, akbar minn jew ta' 100 mm;
- tul longitudinali, LPZ, akbar minn jew ta' 500 mm;
- it-tul vertikali, HPZ, jibda f'punt fil-pjan XY immedjatament fuq l-HABD u jintemm jew mal-gholi tal-erja fil-mira, l-gholi ta' lqugħ termali jew l-gholi tal-vettura.

Il-pożizzjoni taċ-ċentru taż-zona projbittiva fil-pjan X-Y għandu jkun:

- fid-direzzjoni laterali, YPZ = 1 080 mm ± 5 mm imkejjel relattiv għaċ-ċentru tal-fus (jew iċ-ċentru ta' par roti fl-istess pożizzjoni);
- fid-direzzjoni longitudinali għandu jkun kongruenti mal-linja taċ-ċentru tal-fus ± 5 mm.

Figura 3

Qisien taż-żona projbittiva (PZ) fil-pjan XY (kif tarah minn taht) li juri pożizzjoni possibbli taż-żona fil-mira.



##### 5. TABELLA TA' KORRELAZZJONI

Ghall-għanijiet tat-traċċabbiltà, hija inkluża tabella ta' korrelazzjoni marbuta ma' dan id-dokument bil-prEN 15437 originali.

Ref. Taqsima tad-Dokument	Ref. Taqsima prEN15437
1	3.0
2	4.0
3	5
3.1	5.1
3.2	5.1.1
3.3	5.1.2
3.4	5.1.3
3.5	5.1.4
4	5.2
4.1	5.2.1"

## ANNEX II

L-Anness 5 tad-Deciżjoni Nru 2006/920/KE hu mibdul b'dan li ġejj:

“ANNESS P. 5

**IMMARKAR ALFABETIKU TAL-KAPAĊITÀ TAL-INTEROPERABILITÀ**

- 'TEN': Vettura li tkun konformi mal-kundizzjonijiet li ġejjin:
- tikkonforma mat-TSIs kollha rilevanti li jkunu fis-seħh fil-waqt tat-tqeghid fis-servizz u li ġew awtorizzati biex jitqiegħdu fis-servizz skont l-Artikolu 221(1) tad-Direttiva 2008/57/KE.
  - ikollha awtorizzazzjoni valida għall-Istati Membri kollha skont l-Artikolu 23(1) tad-Direttiva 2008/57/KE jew, bħala alternattiva, tkun irċeviet awtorizzazzjonijiet individwali mill-Istati Membri kollha.
- 'PPV/PPW': Vagun li jikkonforma mal-ftehim PPV/PPV (ġewwa Stati OSJD) (oriġinali: ППВ (Правила пользования вагонами в международном сообщении))

Noti:

- (a) Vetturi mmarkati TEN jikkorrispondu għall-kodaġġ 0 sa 3 tal-ewwel ċifra fin-numru tal-vettura speċifikat fl-Anness P6.
- (b) Vetturi li mhumiex awtorizzati għall-operazzjoni fl-Istati Membri kollha jehtiegu marka li tindika l-Istati Membri fejn ġew awtorizzati. Il-lista ta' Stati Membri li jawtorizzaw għandhom ikunu mmarkati skont wahda mit-tpingijiet li ġejjin, fejn D tfisser l-Istat Membru li hareġ l-ewwel awtorizzazzjoni (fl-eżempju mogħti, il-Ġermanja) u F tfisser it-tieni Stat Membru li jawtorizza (fl-eżempju mogħti, Franza). L-Istati Membri huma kkodifikati skont l-Anness P4. Dawn jistgħu jkopru vetturi li huma jew mhumiex konformi mat-TSI. Dawn il-vetturi jikkorrispondu għall-kodaġġ 4 sa 8 tal-ewwel ċifra fin-numru tal-vettura speċifikat fl-Anness P6.

